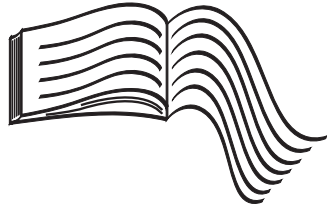


# Arché-tif



# Le dictionnaire de la coiffure

**Français > Allemand – Espagnol – Italien – Portugais – Anglais**



*Un client à moitié compris,  
est un travail à moitié accompli !*

Sébastien Coppeaux

VOTRE MARQUE ICI

*Ce livre a été corrigé par une société de traduction spécialisée, relu par plusieurs professeurs de langues, professeurs de coiffure et coiffeurs professionnels francophones, germanophones, hispanophones, italophones, lusophones et anglophones afin de vous garantir l'exactitude de son contenu.*

*Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans autorisation écrite de l'éditeur, sous peine de poursuite judiciaire.*

*Tous droits réservés, Sébastien Coppeaux © 2009  
Dépôt légal : D/2009/Sébastien Coppeaux, éditeur.*

# Table des matières

---

Introduction . . . . .	.5
I. Vocabulaire . . . . .	.7
II. Expressions régulières. . . . .	73
<i>Accueil</i> . . . . .	75
<i>Brushings</i> . . . . .	76
<i>Couleurs</i> . . . . .	78
<i>Coupes</i> . . . . .	80
<i>Formes de phrases usuelles.</i> . . . . .	83
<i>Formules de politesse</i> . . . . .	86
<i>Jours/Mois/Heures</i> . . . . .	87
<i>Mèches</i> . . . . .	89
<i>Permanentes</i> . . . . .	90
<i>Prises de rendez-vous par téléphone</i> . . . . .	91
<i>Shampooings</i> . . . . .	92
<i>Soins</i> . . . . .	94
<i>Vente</i> . . . . .	96
Conclusion. . . . .	99
Remerciements . . . . .	101

## Introduction

---

**V**ous qui lisez ces quelques lignes, vous vous demandez certainement pourquoi un guide sur la coiffure.

Tout d'abord, il faut savoir que, face à un client dont la langue maternelle ou la culture est différente de celle du coiffeur, il revient à ce dernier de mettre tout en œuvre pour lui apporter satisfaction. Il n'est pas question ici de se limiter à « la coupe des cheveux » ou au côté manuel.

Vous l'aurez peut-être compris, de nos jours, la communication est devenue très importante.

La connaissance d'une ou plusieurs langues est sans aucun doute un atout majeur dans tout métier confondu.

Suite à ce constat, nous sommes en droit de nous poser la question : qu'est-ce qui différencie un coiffeur d'un autre ? La réponse n'est pas aussi évidente, me direz-vous !

Actuellement, commercialement parlant, le domaine de la coiffure est devenu une véritable bataille concurrentielle. On ne sait plus quoi inventer pour attirer le client dans son salon de coiffure. Pourtant une différence notoire existe... Imaginez l'impact qu'aurait le fait de pouvoir simplement parler une autre langue... Celle d'un client venant d'un autre pays. Indéniablement, cela ferait de vous un coiffeur avec un argument de poids par rapport à un coiffeur unilingue.

De toute évidence, ce client préférera toujours aller là où il sera certain d'être compris. C'est ici que toute la valeur ajoutée de votre service prendra forme. De ce fait, pour le client, le facteur prix perdra de son importance.

Le client sera toujours très flatté d'être accueilli dans sa propre langue dans un salon de coiffure. Il s'agit ici d'un sérieux avantage sur toute la concurrence qui nous entoure aujourd'hui, au vu des nombreux salons qui se sont ouverts au cours de ces dernières années.

L'objet de ce guide sera dès lors de vous faire découvrir sur le plan du vocabulaire, tous les termes existants du coiffeur professionnel : l'anatomie humaine, le matériel, les produits, les termes techniques et le sens du service.

Il vous présentera également certaines formules de politesse et quelques phrases types. Bref, tout ce qui fera de vous un coiffeur capable non seulement de coiffer un client venu des quatre coins du monde, mais surtout de lui apporter une satisfaction supplémentaire. En un mot... le fidéliser.

Bonne lecture !

# VOCABULAIRE

**Français - Allemand - Espagnol - Italien - Portugais - Anglais**

*N.B.: L'italique signifie qu'il faut faire un choix entre les différentes propositions données.*

### calvitie, la

DE	die Glatze
ES	la calvicie
IT	la calvizie
PT	a calvície
UK	the baldness

### cape à coupe, la

DE	der Frisierumhang
ES	la capa de corte
IT	la mantellina per tagliare
PT	a capa para cortar
UK	the cutting <i>gown/cape</i>

### capillaire

DE	kapillar
ES	capilar
IT	capillare
PT	capilar
UK	capillary

### carnet de rendez-vous, le

DE	der Terminkalender
ES	la agenda de citas
IT	l'agenda per appuntamenti
PT	a agenda de marcações
UK	the booking sheet / the appointment <i>diary/book</i>

### carré, le (coiffure)

DE	die Bobfrisur
ES	el corte <i>cuadrado/recto</i> / la melena recta
IT	il carré
PT	o quadrado
UK	the bob (UK) / the blunt (USA)

### carré dégradé, le

DE	der gestufte Bob / der Stufenbob
ES	la melena recta <i>escalonada/a capas</i> / el corte cuadrado escalonado
IT	il carré scalato
PT	o quadrado-escadeado
UK	the layered bob (UK) / the layered blunt (USA)

### carré plongeant, le (plus long vers l'avant)

DE	der Bob diagonal nach vorne
ES	la melena cuadrada más larga adelante / el corte recto más largo adelante
IT	il carré più lungo sul davanti
PT	o corte quadrado mas mais comprido à frente
UK	the plunging bob (UK) / the plunging blunt (USA)

### carte bancaire, la

DE	die Bankkarte
ES	la tarjeta bancaria
IT	la carta di banca
PT	o cartão bancário
UK	the cash card

### carte de crédit, la

DE	die Kreditkarte
ES	la tarjeta de crédito
IT	la carta di credito
PT	o cartão de crédito
UK	the credit card

### casque de salon de coiffure, le

DE	die Trockenhaube
ES	el casco de peluquero / el secador
IT	il casco asciugacapelli
PT	o secador de <i>mise/cabeleireiro</i>
UK	the hairdrier / the hairdryer

### casquette, la

DE	die Kappe / die Schirmmütze
ES	la gorra
IT	il berretto
PT	o boné
UK	the cap

### cassant(-e) (cheveu)

DE	brüchig / spröde
ES	quebradizo(-a) / frágil
IT	rovinato(-a) / fragile
PT	quebradiço(-a) / frágil
UK	brittle

### cendré(-e) (couleur)

DE	aschfarben
ES	ceniza
IT	cenere
PT	cendrado(-a) / acinzentado(-a)
UK	ash / ashen

### centimètre, le

DE	der Zentimeter
ES	el centímetro
IT	il centimetro
PT	o centímetro
UK	the centimeter

### centre de formation, le

DE	das Ausbildungszentrum
ES	el centro de formación
IT	il centro di formazione
PT	o centro de formação
UK	the training <i>centre/academy</i>

### chaise, la

DE	der Stuhl
ES	la silla
IT	la sedia
PT	a cadeira
UK	the chair

### chaleur, la

DE	die Hitze
ES	el calor
IT	il calore
PT	o calor
UK	the heat

### changer de style

DE	den Stil ändern
ES	cambio de <i>estilo/look</i>
IT	cambiare di stile
PT	mudar de estilo
UK	to restyle

### chapeau, le

DE	der Hut
ES	el sombrero
IT	il cappello
PT	o chapéu
UK	the hat

### charme, le

DE	der Charme
ES	el encanto
IT	il fascino / lo charme
PT	o charme
UK	the charm

### châtain

DE	kastanienbraun
ES	castaño
IT	castano
PT	castanho
UK	chestnut-haired

### châtain clair

DE	hellbraun
ES	castaño claro
IT	castano chiaro
PT	castanho claro
UK	light chestnut

### châtain foncé

DE	dunkelbraun
ES	castaño oscuro
IT	castano scuro
PT	castanho escuro
UK	dark chestnut

### chaud(-e)

DE	warm
ES	caliente
IT	caldo(-a)
PT	quente
UK	warm / hot

### chauffer

DE	erwärmen
ES	calentar
IT	scaldare
PT	aquecer
UK	to give out heat / to warm up

### chaussure, la

DE	der Schuh
ES	el zapato
IT	la scarpa
PT	o sapato
UK	the shoe

### chauve (sans cheveux)

DE	glatzköpfig / kahlköpfig
ES	calvo(-a)
IT	calvo(-a)
PT	calvo(-a) / careca
UK	bald / hairless

### chemise, la

DE	das Hemd
ES	la camisa
IT	la camicia
PT	a camisa
UK	the shirt

### chevelure, la

DE	das Haar / das Kopfhaar
ES	la cabellera / la melena
IT	la capigliatura
PT	a cabeleira
UK	the hair / the head of hair

### chevelure rebelle, la

DE	das widerspenstige Haar
ES	la cabellera rebelde
IT	la capigliatura ribelle
PT	a cabeleira rebelde
UK	the unruly/indisciplined/unmanageable hair

### cheveu abîmé, le

DE	das strapazierte Haar
ES	el cabello <i>dañado/estropeado</i>
IT	il capello danneggiato
PT	o cabelo estragado
UK	the damaged hair

### cheveu bouclé, le

DE	das lockige Haar
ES	el cabello <i>con bucles/rizado</i>
IT	il capello riccio
PT	o cabelo encaracolado
UK	the curly hair

### cheveu brûlé, le

DE	das verbrannte Haar
ES	el cabello quemado
IT	il capello bruciato
PT	o cabelo queimado
UK	the damaged hair

### cheveu cassant, le

DE	das <i>brüchige/spröde</i> Haar
ES	el cabello quebradizo
IT	il capello rovinato
PT	o cabelo quebradiço
UK	the brittle hair

### cheveu court, le

DE	das kurze Haar
ES	el cabello corto
IT	il capello corto
PT	o cabelo curto
UK	the short hair

### cheveu crépu, le

DE	das krause Haar
ES	el cabello <i>crespo/encrespado</i>
IT	il capello crespo
PT	o cabelo crespo
UK	the frizzy hair



### **cheveu décoloré, le (oxygéné)**

DE	das <i>blondierte/gebleichte</i> Haar
ES	el cabello decolorado
IT	il capello decolorato
PT	o cabelo descolorado
UK	the bleached hair

### **cheveu dégradé, le**

DE	das gestufte Haar
ES	el cabello <i>degradado/a capas/escalonado</i>
IT	il capello scalato
PT	o cabelo escadeado
UK	the layered hair

### **cheveu délicat, le (sensible)**

DE	das sensible Haar
ES	el cabello <i>delicado/sensible</i>
IT	il capello <i>delicato/sensibile</i>
PT	o cabelo <i>delicado/sensível</i>
UK	the sensitive hair

### **cheveu électrique, le**

DE	das elektrische Haar
ES	el cabello electrizado
IT	il capello elettrico
PT	o cabelo eléctrico
UK	the static hair

### **cheveu emmêlé, le**

DE	das verknotete Haar
ES	el cabello <i>enmarañado/enredado</i>
IT	il capello arruffato
PT	o cabelo emaranhado
UK	the matted hair

### **cheveu épais, le**

DE	das dicke Haar
ES	el cabello grueso
IT	il capello <i>spesso/grosso</i>
PT	o cabelo espesso
UK	the thick hair

### **cheveu fin, le**

DE	das <i>dünne/feine</i> Haar
ES	el cabello fino
IT	il capello fino
PT	o cabelo fino
UK	the fine hair

### **cheveu fragile, le (cassant)**

DE	das brüchige Haar
ES	el cabello <i>frágil/quebradizo</i>
IT	il capello <i>fragile/rovinato</i>
PT	o cabelo <i>frágil/quebradiço</i>
UK	the brittle hair

### **cheveu frisé, le**

DE	das krause Haar
ES	el cabello rizado
IT	il capello arricciato
PT	o cabelo frisado
UK	the curly hair

### **cheveu gras, le**

DE	das fettige Haar
ES	el cabello graso
IT	il capello grasso
PT	o cabelo oleoso
UK	the greasy hair

### **cheveu humide, le**

DE	das feuchte Haar
ES	el cabello húmedo
IT	il capello umido
PT	o cabelo húmido
UK	the <i>damp/humid</i> hair

### **cheveu lisse, le (brushing)**

DE	das glatte Haar
ES	el cabello liso
IT	il capello liscio
PT	o cabelo liso
UK	the <i>sleek/smooth</i> hair

### **cheveu long, le**

DE	das lange Haar
ES	el cabello largo
IT	il capello lungo
PT	o cabelo <i>longo/comprido</i>
UK	the long hair

### **cheveu mouillé, le**

DE	das nasse Haar
ES	el cabello mojado
IT	il capello bagnato
PT	o cabelo molhado
UK	the wet hair

### **cheveu normal, le**

DE	das normale Haar
ES	el cabello normal
IT	il capello normale
PT	o cabelo normal
UK	the normal hair

### **cheveu ondulé, le**

DE	das gewellte Haar
ES	el cabello ondulado
IT	il capello <i>ondulato/mosso</i>
PT	o cabelo <i>ondulado/encaracolado</i>
UK	the curly hair

### **cheveu oxygéné, le**

DE	das <i>blondierte/gebleichte/wasserstoffblonde</i> Haar
ES	el cabello oxigenado
IT	il capello ossigenato
PT	o cabelo oxigenado
UK	the bleached hair

### **cheveu pelliculeux, le**

DE	das schuppige Haar
ES	el cabello con caspa
IT	il capello con forfora
PT	o cabelo com caspa
UK	the hair with dandruff



### **cheveu plat, le (sans volume)**

DE	das platte Haar
ES	el cabello <i>plano/sin volumen</i>
IT	il capello piatto
PT	o cabelo sem volume
UK	the flat hair

### **cheveu raide, le**

DE	das glatte Haar
ES	el cabello <i>lacio/tieso</i>
IT	il capello dritto
PT	o cabelo liso
UK	the straight hair

### **cheveu rebelle, le**

DE	das widerspenstige Haar
ES	el cabello rebelde
IT	il capello ribelle
PT	o cabelo rebelde
UK	the unruly hair

### **cheveu résistant, le (fort)**

DE	das robuste Haar
ES	el cabello resistente
IT	il capello resistente
PT	o cabelo resistente
UK	the strong hair

### **cheveu sec, le**

DE	das trockene Haar
ES	el cabello seco
IT	il capello secco
PT	o cabelo seco
UK	the dry hair

### **cheveu sensible, le**

DE	das empfindliche Haar
ES	el cabello sensible
IT	il capello sensibile
PT	o cabelo sensível
UK	the sensitive hair

### **cheveux, les**

DE	die Haare
ES	el cabello
IT	i capelli
PT	os cabelos
UK	the hair

### **chiffre d'affaires, le**

DE	der Umsatz
ES	el volumen de negocios
IT	la cifra d'affari
PT	o volume de negócios
UK	the sales / the turnover

### **chignon, le**

DE	der Dutt / der Haarknoten / die Hochsteckfrisur
ES	el moño
IT	il chignon / l'acconciatura
PT	o puxo / o carrapito / o carrapicho
UK	the bun / the chignon / the hairup

### **chute de cheveux, la**

DE	der Haarausfall
ES	la caída del cabello
IT	la caduta dei capelli
PT	a queda de cabelo
UK	the hair loss

### **cils, les**

DE	die Wimpern
ES	las pestañas
IT	le ciglia
PT	as pestanas
UK	the eyelashes

### **cintre, le**

DE	der Kleiderbügel
ES	la percha
IT	la gruccia
PT	o cabide
UK	the clothes hanger / the coathanger

### **cire, la**

DE	das Wachs
ES	la cera
IT	la cera
PT	a cera
UK	the wax

### **ciseaux, les**

DE	die Schere
ES	las tijeras
IT	le forbici
PT	as tesouras
UK	the scissors

### **ciseaux effileurs/sculpteurs, les**

DE	die Efflierschere
ES	las tijeras de <i>esculpir/vaciar</i>
IT	le forbici per <i>sfoltire</i>
PT	as tesouras de <i>desbastar</i>
UK	the <i>thinning/texturizing/sculpting</i> scissors

### **clair(-e)**

DE	hell
ES	claro(-a)
IT	chiaro(-a)
PT	claro(-a)
UK	light

### **classique**

DE	klassisch
ES	clásico(-a)
IT	classico(-a)
PT	clássico(-a)
UK	classic / classical

### **client(-e), le/la**

DE	der/die Kunde(-in)
ES	el/la cliente(-a)
IT	il/la cliente
PT	o/a cliente
UK	the client / the customer

### client(-e) de passage, le/la

DE	die Laufkundschaft
ES	el/la cliente(-a) de paso
IT	il/la cliente di passaggio
PT	o/a cliente de passagem
UK	the walk-in <i>client/customer</i> / the passing <i>client/customer</i>

### client(-e) habituel(-le), le/la

DE	der/die Stammkunde(-in)
ES	el/la cliente(-a) habitual
IT	il/la cliente abituale
PT	o/a cliente habitual
UK	the regular <i>client/customer</i> / the frequent <i>client/customer</i>

### clientèle, la

DE	die Kundschaft
ES	la clientela
IT	la clientela
PT	a clientela
UK	the clientele / the customers

### coiffer

DE	frisieren
ES	peinar
IT	pettinare
PT	pentear
UK	to dress somebody's hair / to style someones hair

### coiffeur pour hommes, le

DE	der Herrenfriseur
ES	el peluquero para hombres
IT	il parrucchiere per uomo
PT	o cabeleireiro de homens
UK	the men's hairdresser

### coiffeur(-euse), le/la

DE	der/die Friseur(-in)
ES	el/la peluquero(-a)
IT	il/la parrucchiere(-a)
PT	o/a cabeleireiro(-a)
UK	the hairdresser / the hair stylist

### coiffure, la

DE	die Frisur
ES	el peinado
IT	la pettinatura
PT	o penteado
UK	the hairdo / the hairstyle

### coiffure de fantasia, la

DE	die Fantasiefrisur
ES	el peinado de fantasía
IT	la pettinatura fantasia
PT	o penteado fantasia
UK	the fantasy hairstyle / the hair up

### coiffure dégradée, la

DE	die Stufenfrisur / der Stufenschnitt
ES	el peinado <i>escalonado/degradado/a capas</i>
IT	la pettinatura scalata
PT	o penteado escadeado
UK	the layered hairstyle

### coiffure originale, la

DE	die originelle Frisur
ES	el peinado original
IT	la pettinatura originale
PT	o penteado original
UK	the original hairstyle

### col de vêtement, le

DE	der Kragen
ES	el cuello del traje
IT	il colletto
PT	o colarinho / a gola
UK	the collar

### collier, le (bijou)

DE	die Halskette
ES	el collar / la gargantilla
IT	la collana
PT	o colar
UK	the necklace

### coloration, la

DE	das Färben / die Färbung
ES	la coloración
IT	la colorazione
PT	a coloração
UK	the colouring / the dyeing

### colorer

DE	färben
ES	colorear
IT	colorare
PT	colorar
UK	to colour / to dye

### compatible

DE	kompatibel / vereinbar
ES	compatible
IT	compatibile
PT	compatível
UK	compatible

### complément de soin, le

DE	der Pflegezusatz
ES	el complemento de tratamientos
IT	il trattamento <i>aggiuntivo/complementare</i>
PT	o tratamento adicional
UK	the additional treatment

### complémentaire

DE	ergänzend
ES	complementario
IT	complementare
PT	complementar
UK	complementary

### compresse, la

DE	die Kompresse
ES	la compresa
IT	la compressa
PT	a compressa
UK	the compress



### concentré(-e) (produit)

DE	konzentriert
ES	concentrado(-a)
IT	concentrato(-a)
PT	concentrado(-a)
UK	concentrated

### concentrer

DE	konzentrieren
ES	concentrar
IT	concentrare
PT	concentrar
UK	to concentrate

### condenser

DE	kondensieren
ES	condensar
IT	condensare
PT	condensar
UK	to condense

### conseil, le

DE	der Ratschlag
ES	el consejo
IT	il consiglio
PT	o conselho
UK	the advice

### contour, le

DE	die Kontur / der Umriss
ES	el contorno
IT	il contorno
PT	o contorno
UK	the contour / the outline

### contour de peau, le

DE	die Hautkontur / der Hautumriss
ES	el contorno de la piel
IT	il contorno della pelle
PT	o contorno de pele
UK	the skin contour

### contour du visage, le

DE	die Gesichtskontur / der Gesichtsumriss
ES	el contorno <i>de la cara/del rostro</i>
IT	il contorno del viso
PT	o contorno do rosto
UK	the face contour

### contraste, le

DE	der Kontrast
ES	el contraste
IT	il contrasto
PT	o contraste
UK	the contrast

### corriger

DE	berichtigen / korrigieren
ES	corregir
IT	correggere
PT	corrigir
UK	to correct

### cortex, le (du cheveu)

DE	der Kortex
ES	el córtex
IT	la corteccia
PT	o córtex
UK	the cortex

### cosmétique

DE	kosmetisch
ES	cosmético(-a)
IT	cosmetico(-a)
PT	cosmético(-a)
UK	cosmetic

### costume, le (pour homme)

DE	der Anzug
ES	el traje
IT	il vestito da uomo
PT	o fato
UK	the suit

### côté, le

DE	die Seite
ES	el lado
IT	il lato
PT	o lado
UK	the side

### côté du visage, le

DE	die Gesichtseite
ES	el lado del <i>rostro/cara</i>
IT	il lato del viso
PT	o lado da cara
UK	the side of the face

### coton, le

DE	die Baumwolle
ES	el algodón
IT	il cotone
PT	o algodão
UK	the cotton

### coton-tige, le

DE	das Wattestäbchen
ES	el bastoncillo de algodón
IT	il cotton fioc
PT	o cotonete
UK	the cotton bud

### cou, le

DE	der Hals
ES	el cuello
IT	il collo
PT	o pescoço
UK	the neck

### coulée, la (d'un produit liquide)

DE	der Guss
ES	el chorro
IT	la colata
PT	o corrimento
UK	the flow

**couleur, la**

DE | die Farbe  
ES | el color  
IT | il colore  
PT | a cor  
UK | the colour

**couleur chaude, la**

DE | die warme Farbe  
ES | el color cálido  
IT | il colore caldo  
PT | a cor quente  
UK | the warm colour

**couleur complémentaire, la**

DE | die Komplementärfarbe  
ES | el color complementario  
IT | il colore complementare  
PT | a cor complementar  
UK | the complementary colour

**couleur d'éclaircissement, la**

DE | die aufhellende Farbe  
ES | el color de decoloración / el aclarado de color  
IT | il colore schiarente  
PT | a cor de aclaramento  
UK | the bleaching colour / the colour lift

**couleur fondamentale, la**

DE | die Grundfarbe / die Primärfarbe  
ES | el color *fundamental/de base*  
IT | il colore *fondamentale/di base*  
PT | a cor *fundamental/de base*  
UK | the primary colour

**couleur froide, la**

DE | die kalte Farbe  
ES | el color frío  
IT | il colore freddo  
PT | a cor fria  
UK | the cold colour

**couleur harmonieuse, la**

DE | die harmonische Farbe  
ES | el color armonioso  
IT | il colore armonioso  
PT | a cor harmoniosa  
UK | the harmonious colour

**couleur homogène, la**

DE | die homogene Farbe  
ES | el color homogéneo  
IT | il colore omogeneo  
PT | a cor homogénea  
UK | the homogeneous colour

**couleur intense, la**

DE | die intensive Farbe  
ES | el color intenso  
IT | il colore intenso  
PT | a cor intensa  
UK | the intense colour

**couleur lumineuse, la**

DE | die leuchtende Farbe  
ES | el color luminoso  
IT | il colore luminoso  
PT | a cor luminosa  
UK | the luminous colour

**couleur primaire, la**

DE | die Primärfarbe  
ES | el color primario  
IT | il colore primario  
PT | a cor primária  
UK | the primary colour

**couleur profonde, la**

DE | die tiefe Farbe  
ES | el color profundo  
IT | il colore profundo  
PT | a cor profunda  
UK | the deep colour

**couleur secondaire, la**

DE | die Sekundärfarbe  
ES | el color secundario  
IT | il colore secundario  
PT | a cor secundária  
UK | the secondary colour

**couleur semi-permanente, la (ton sur ton)**

DE | die halb beständige Farbe (Ton in Ton)  
ES | el color semipermanente (tono sobre tono)  
IT | il colore semi-permanente (tono su tono)  
PT | a cor semi-permanente (tom sobre tom)  
UK | the semi-permanent colour (in matching tones)

**couleur terne, la**

DE | die glanzlose Farbe  
ES | el color *apagado/sin brillo*  
IT | il colore *spento/smorto*  
PT | a cor *apagada/baça*  
UK | the dull colour

**couleur uniforme, la**

DE | die einheitliche Farbe  
ES | el color uniforme / unicolor  
IT | il colore uniforme  
PT | a cor uniforme  
UK | the uniform colour

**couleur vive, la**

DE | die lebhaftige Farbe  
ES | el color vivo  
IT | il colore vivo  
PT | a cor viva  
UK | the bright colour

**coup de ciseau, le**

DE | das Treppen schneiden  
ES | el golpe de tijera  
IT | la sforbiciata  
PT | a tesourada  
UK | the snip

### coupe au carré, la

- DE | die Bobfrisur / der Bobschnitt  
ES | el corte *cuadrado/recto*  
IT | il taglio *squadrato/carré*  
PT | o corte quadrado  
UK | the bob cut (UK) / the blunt cut (USA)

### coupe courte, la

- DE | der Kurzhaarschnitt  
ES | el corte corto  
IT | il taglio corto  
PT | o corte curto  
UK | the short haircut

### coupe d'entretien, la

- DE | das Nachschneiden  
ES | el corte de mantenimiento  
IT | il taglio di mantenimento  
PT | o corte de manutenção  
UK | the trim of hair

### coupe de cheveux, la

- DE | der Haarschnitt  
ES | el corte de cabello  
IT | il taglio di capelli  
PT | o corte de cabelo  
UK | the haircut

### coupe dégradée, la

- DE | der Stufenschnitt  
ES | el corte *a capas/escalonado/degradado*  
IT | il taglio scalato  
PT | o corte escadeado  
UK | the layered haircut

### coupe en brosse, la

- DE | der Bürstenschnitt  
ES | el corte a cepillo  
IT | il taglio a spazzola  
PT | o corte à escovinha  
UK | the crew cut

### coupe extravagante, la

- DE | der extravagante Haarschnitt  
ES | el corte extravagante  
IT | il taglio stravagante  
PT | o corte extravagante  
UK | the extravagant haircut

### coupe longue, la

- DE | der Langhaarschnitt  
ES | el corte largo  
IT | il taglio lungo  
PT | o corte comprido  
UK | the long hairstyle

### coupe nette, la

- DE | der ordentliche Haarschnitt  
ES | el corte nítido  
IT | il taglio netto  
PT | o corte nítido  
UK | the clean-looking haircut

### coupe structurée, la

- DE | der strukturierte Haarschnitt  
ES | el corte estructurado  
IT | il taglio strutturato  
PT | o corte estruturado  
UK | the structured haircut

### coupe-ongles, le

- DE | der Nagelknipser  
ES | el cortaúñas  
IT | il tagliaunghie  
PT | o corta-unhas  
UK | the nail clippers

### couper

- DE | schneiden  
ES | cortar  
IT | tagliare  
PT | cortar  
UK | to cut

### couper en dégradé

- DE | einen Stufenschnitt machen  
ES | cortar *a capas/escalonado/degradado*  
IT | tagliare scalando  
PT | cortar escadeado  
UK | to layer

### courbe, la

- DE | die Kurve  
ES | la curva  
IT | la curva  
PT | a curva  
UK | the curve

### court(-e)

- DE | kurz  
ES | corto(-a)  
IT | corto(-a)  
PT | curto(-a)  
UK | short

### couverture de cheveux, la

- DE | die Haarabdeckung  
ES | la cobertura del cabello  
IT | la copertura dei capelli  
PT | a cobertura de cabelo  
UK | the hair cover

### couvrir

- DE | abdecken / bedecken  
ES | cubrir  
IT | coprire  
PT | cobrir  
UK | to cover

### crâne, le

- DE | der Schädel  
ES | el cráneo  
IT | il cranio  
PT | o crânio  
UK | the skull

### cravate, la

DE	die Krawatte / der Schlips
ES	la corbata
IT	la cravatta
PT	a gravata
UK	the tie

### création, la

DE	die Kreation
ES	la creación
IT	la creazione
PT	a criação
UK	the creation

### création personnalisée, la

DE	die individuelle Kreation
ES	la creación personalizada
IT	la creazione personalizzata
PT	a criação <i>personalizada</i>
UK	the <i>personalised/individualized</i> creation

### créativité, la

DE	die Kreativität
ES	la creatividad
IT	la creatività
PT	a criatividade
UK	the creativity

### crème, la

DE	die Creme
ES	la crema
IT	la crema
PT	o creme
UK	the cream

### crème hydratante, la

DE	die Feuchtigkeitscreme
ES	la crema hidratante
IT	la crema idratante
PT	o creme hidratante
UK	the moisturizing cream

### crème pour les mains, la

DE	die Handcreme
ES	la crema de manos
IT	la crema per le mani
PT	o creme para as mãos
UK	the hand cream

### crème pour lisser les cheveux, la

DE	die haarglättende Creme
ES	la crema <i>desrizante/para alisar el cabello</i>
IT	la crema lisciante
PT	o creme para alisar o cabelo
UK	the hair smoothing cream

### crêpage, le

DE	das Toupieren
ES	el cardado / el crepado
IT	la cotonatura
PT	a ripagem
UK	the backcombing

### crêper

DE	toupieren
ES	cardar / crepar
IT	cotonare
PT	ripar
UK	to backcomb

### crépu(-e)

DE	gekräuselt / kraus
ES	crespo(-a) / encrespado(-a)
IT	crespo(-a)
PT	crespo(-a)
UK	frizzy

### cuillère, la

DE	der Löffel
ES	la cuchara
IT	il cucchiaino
PT	a colher
UK	the spoon

### cuir chevelu, le

DE	die Kopfhaut
ES	el cuero cabelludo
IT	il cuoio capelluto
PT	o couro cabeludo
UK	the scalp

### cuirvé(-e) (couleur)

DE	kupfern / kupferfarben
ES	cobrizo(-a)
IT	rame / ramato
PT	acobreado(-a)
UK	copper-coloured

### cutané(-e)

DE	Haut- / kutan
ES	cutáneo(-a)
IT	cutaneo(-a)
PT	cutâneo(-a)
UK	cutaneous

### cuticule, la

DE	die Nagelhaut
ES	la cutícula
IT	la cuticola
PT	a cutícula
UK	the cuticle



# EXPRESSIONS RÉGULIÈRES

**Français - Allemand - Espagnol - Italien - Portugais - Anglais**

*N.B.: L'italique signifie qu'il faut faire un choix entre les différentes propositions données.*



# Prises de rendez-vous par téléphone

## (jour)... c'est possible en (temps)... vers ...(heures)

DE	(Tag)... ist es möglich am (Tageszeit)... gegen ... (Uhrzeit)
ES	(día)... es posible por (tiempo)... hacia las ... (horas)
IT	(giorno)... è possibile <i>la/il</i> (parte della giornata)... verso ... (ore)
PT	(dia)... será possível em (tempo)... pelas ... (horas)
UK	(day)... it is possible on (time)... at ... (hours)

## Après-midi, l'

DE	der Nachmittag
ES	Por la tarde
IT	Il pomeriggio
PT	A tarde
UK	The afternoon

## Aujourd'hui

DE	heute
ES	Hoy
IT	Oggi
PT	Hoje
UK	Today

## Demain

DE	morgen
ES	Mañana
IT	Domani
PT	Amanhã
UK	Tomorrow

## Hier

DE	gestern
ES	Ayer
IT	Ieri
PT	Ontem
UK	Yesterday

## Il faudra environ... (heures, minutes)

DE	Es wird ungefähr ... dauern. (Stunden, Minuten)
ES	Tardará aproximadamente... (horas, minutos)
IT	Ci vorrà/vorranno circa... (ore, minuti)
PT	Demorará cerca de... (horas, minutos)
UK	It will take about... (hours, minutes)

## Journée, la

DE	der Tag
ES	El día / La jornada
IT	La giornata
PT	O dia
UK	The day

## Matin, le

DE	der Morgen
ES	Por la mañana
IT	La mattina
PT	A manhã
UK	The morning

## Mois prochain, le

DE	der nächste Monat
ES	El próximo mes
IT	Il mese prossimo
PT	O próximo mês
UK	The next month

## Mon nom est...

DE	Ich heiße...
ES	Mi nombre es... / Me llamo...
IT	Il mio cognome è...
PT	O meu nome é...
UK	My name is...

## Nous sommes fermés à...

DE	Wir haben am ... geschlossen.
ES	Cerramos a las...
IT	Chiudiamo alle ore...
PT	Fechamos às...
UK	We close at...

## Nous sommes ouverts à...

DE	Wir haben am ... offen.
ES	Abrimos a las...
IT	Apriamo alle ore...
PT	Abrimos às...
UK	We open at...

## Plus tard

DE	später
ES	Más tarde
IT	Più tardi
PT	Mais tarde
UK	Later

## Puis-je venir avec...?

DE	Kann ich mit ... kommen?
ES	¿Puedo venir con...?
IT	Posso venire con...?
PT	Posso vir com...?
UK	Can I come with...?

## Qu'allons-nous faire ?

DE	Was werden wir machen?
ES	¿Qué vamos a hacer?
IT	Cosa facciamo?
PT	O que vamos fazer?
UK	What are we going to do?

## Quand aimeriez-vous venir ?

DE	Wann möchten Sie gerne kommen?
ES	¿Cuándo le gustaría venir?
IT	Quando vorrebbe venire?
PT	Quando gostaria de vir?
UK	When would you like to come?

### Quand pourriez-vous me recevoir ?

- DE | Wann könnten Sie mich empfangen?  
ES | ¿Cuándo puede usted recibirme?  
IT | Quando puo ricevermi?  
PT | Quando pode receber-me?  
UK | When could I come?

### Quel est votre nom ?

- DE | Wie heißen Sie?  
ES | ¿Cuál es su nombre?  
IT | Qual è il suo cognome?  
PT | Qual é o seu nome?  
UK | What is your name?

### Semaine prochaine, la

- DE | die nächste Woche  
ES | La próxima semana  
IT | La settimana prossima  
PT | A próxima semana  
UK | The next week

### Semaine, la

- DE | die Woche  
ES | La semana  
IT | La settimana  
PT | A semana  
UK | The week

### Soir, le

- DE | der Abend  
ES | Por la tarde (noche)  
IT | La sera  
PT | A noite  
UK | The evening

### Vers quelle heure cela vous conviendrait-il ?

- DE | Gegen wie viel Uhr würde es Ihnen passen?  
ES | ¿Sobre/Hacia que hora le iría bien?  
IT | Verso che ora sarebbe comodo per lei?  
PT | A que horas lhe convém?  
UK | Around what time would it be convenient for you?

# Shampooings

### Aimeriez-vous l'eau plus froide ?

- DE | Möchten Sie kälteres Wasser?  
ES | ¿Le gustaría el agua más fría?  
IT | Desidera l'acqua un po' più fredda?  
PT | Quer a temperatura da água mais fria?  
UK | Would you like colder water?

### C'est beaucoup mieux.

- DE | Das ist viel besser.  
ES | Esto está mucho mejor.  
IT | È molto meglio.  
PT | Está muito melhor.  
UK | That is much better.

### C'est terminé.

- DE | Es ist fertig.  
ES | Está acabado/terminado.  
IT | Abbiamo finito/terminato.  
PT | Está terminado.  
UK | It is finished.

### Désirez-vous un shampooing pour cheveux...?

- DE | Möchten Sie ein Shampoo für ... Haar?  
ES | ¿Desea un champú para el cabello...?  
IT | Desidera uno shampoo per capelli...?  
PT | Deseja um champô para cabelos...?  
UK | Would you like a shampoo for ... hair?

### Dois-je froter plus fort ?

- DE | Soll ich stärker reiben?  
ES | ¿Quiere que frote más fuerte?  
IT | Vuole che massaggio più forte?  
PT | Quer que esfregue com mais força?  
UK | Should I rub a bit *more/harder*?

### Est-ce que la température de l'eau est bonne ?

- DE | Ist die Wassertemperatur richtig?  
ES | ¿La temperatura del agua está bien?  
IT | La temperatura dell'acqua va bene?  
PT | A temperatura da água está boa?  
UK | Is the water temperature alright for you?

### Etes-vous bien installé(-e) ?

- DE | Sitzen Sie bequem?  
ES | ¿Está usted cómodo(-a)?  
IT | È comodo(-a)?  
PT | Está bem instalado(-a)?  
UK | Are you comfortable?

### J'ai mal à la nuque.

- DE | Mein Nacken tut mir weh.  
ES | Me duele la nuca.  
IT | Mi fa male la nuca.  
PT | Dói-me a nuca.  
UK | The nape of my neck hurts.

### J'aimerais de l'eau moins chaude.

- DE | Ich möchte gerne kälteres Wasser.  
ES | Me gustaría el agua un poco más fría.  
IT | Vorrei l'acqua meno calda.  
PT | Gostaria de água menos quente.  
UK | I would like cooler water.

### J'aimerais que vous remontiez le lave-tête.

- DE | Ich möchte gerne, dass Sie das Haarwaschbecken anheben.  
ES | Me gustaría que subiera el reposacabezas.  
IT | Vorrei che alzasse un po' il lavatesta.  
PT | Gostaria que levantasse mais a rampa de lavagem.  
UK | I would like you to lift up the back wash.

### **J'aimerais terminer le rinçage avec de l'eau plus...**

- DE | Ich möchte das Ausspülen mit ... Wasser beenden.  
ES | Me gustaría acabar el aclarado con el agua más...  
IT | Vorrei terminare il lavaggio con dell'acqua più...  
PT | Gostaria que terminasse com água mais...  
UK | I would like to finish the rinsing with ... water.

### **Je mets une serviette sur vos cheveux.**

- DE | Ich lege Ihnen ein Handtuch auf Ihre Haare.  
ES | Le pongo una toalla sobre su cabello.  
IT | Le metto un asciugamano sui capelli.  
PT | Vou pôr uma toalha no seu cabelo.  
UK | I'll place a towel on your hair.

### **Je vais essorer les cheveux.**

- DE | Ich werde die Haare *abtrocknen/auswringen*.  
ES | Voy a escurrirle el cabello.  
IT | Le tampono i capelli.  
PT | Vou tirar a humidade do seu cabelo.  
UK | I will towel dry your hair

### **Lavez-vous vos cheveux tous les jours ?**

- DE | Waschen Sie Ihre Haare jeden Tag?  
ES | ¿Se lava usted el cabello todos los días?  
IT | Lava i capelli tutti i giorni?  
PT | Lava o cabelo todos os dias?  
UK | Do you wash your hair every day?

### **Notre apprenti(-e) va faire votre shampooing.**

- DE | Unser(-e) Auszubildende(-r) wird Ihnen die Haare shamponieren.  
ES | Nuestro(-a) aprendiz(-a) va a lavarle el cabello.  
IT | Sarà la nostra apprendista a lavarle i capelli.  
PT | O/A ajudante vai lavar-lhe a cabeça.  
UK | Our trainee will shampoo your hair.

### **Pencher la tête en arrière.**

- DE | Den Kopf nach hinten legen.  
ES | Echar la cabeza hacia atrás.  
IT | Mettere la testa indietro.  
PT | Deixe inclinar a cabeça para trás.  
UK | To tip the head back.

### **Pourriez-vous frotter moins fort ?**

- DE | Könnten Sie weniger fest reiben?  
ES | ¿Puede frotar menos fuerte?  
IT | Potrebbe massaggiare meno forte?  
PT | É possível esfregar com menos força, por favor?  
UK | Could you rub less strongly?

### **Pourriez-vous frotter plus fort ?**

- DE | Könnten Sie stärker reiben?  
ES | ¿Puede frotar más fuerte?  
IT | Potrebbe massaggiare di più?  
PT | É possível esfregar com mais força, por favor?  
UK | Could you rub more strongly?

### **Pouvez-vous frotter doucement ?**

- DE | Können Sie vorsichtig reiben?  
ES | ¿Puede frotar suavemente?  
IT | Potrebbe massaggiare dolcemente?  
PT | É possível esfregar suavemente, por favor?  
UK | Can you rub softly?

### **Pouvez-vous maintenir vos cheveux ?**

- DE | Können Sie Ihre Haare halten?  
ES | ¿Puede *aguantarse/sujetarse* el cabello, por favor?  
IT | Potrebbe reggere i capelli cortesemente?  
PT | Pode apanhar o seu cabelo para cima, por favor?  
UK | Can you hold your hair up, please?

### **Pouvez-vous vous mettre contre le dossier ?**

- DE | Können Sie sich gegen die Rückenlehne lehnen?  
ES | ¿Puede apoyarse contra el respaldo?  
IT | Potrebbe appoggiarsi allo schienale?  
PT | Pode inclinar-se para trás?  
UK | Can you lean against the backrest?

### **Puis-je faire un shampooing pour cheveux...?**

- DE | Kann ich ein Shampoo für ... Haare verwenden?  
ES | ¿Puedo usar un champú para cabello...?  
IT | Posso farle uno shampoo per capelli...?  
PT | Posso usar um champô para cabelos...?  
UK | Can I use a shampoo for ... hair?

### **Quand avez-vous fait votre dernier shampooing ?**

- DE | Wann haben Sie zum letzten Mal Ihre Haare *gewaschen/shamponiert*?  
ES | ¿Cuándo se lavó el cabello por última vez?  
IT | Quando ha lavato i capelli l'ultima volta?  
PT | Quando é que lavou o seu cabelo pela última vez?  
UK | When did you last shampoo your hair?

### **Voulez-vous de l'eau...?**

- DE | Wollen Sie ... Wasser?  
ES | ¿Quiere el agua...?  
IT | Vuole dell'acqua...?  
PT | Quer a água...?  
UK | Do you want ... water?

### **Vous avez le cheveu qui est...**

- DE | Sie haben ... Haare.  
ES | Usted tiene un cabello que es...  
IT | Lei ha i capelli...  
PT | Tem o cabelo em...  
UK | Your hair is in...

### **Vous pouvez incliner la tête vers...**

- DE | Sie können Ihren Kopf nach ... beugen.  
ES | Puede inclinar la cabeza hacia...  
IT | Può inclinare la testa verso...  
PT | Pode inclinar a cabeça para...  
UK | You can lean your head...

## Conclusion

---

**J'** ai l'espoir que ce livre vous apportera plus de facilité et d'assurance dans la communication, non seulement avec vos clients mais aussi avec vos collaborateurs du monde entier, grâce à vos connaissances linguistiques. En effet, ce sont ces dernières qui vous permettront de mieux communiquer avec eux. Ceci est un des messages fondamentaux du présent ouvrage.

En outre, vous aurez la possibilité d'échanger de nouvelles méthodes de travail, de mieux comprendre les autres philosophies et théories dans le monde artistique, et de voyager plus facilement dans l'univers de vos collègues.

Avec une paire de ciseaux et un peigne vous irez loin certes, mais, en alliant pratique et connaissances linguistiques, vous voyagerez, communiquerez et évoluerez. L'évolution se ramène toujours à l'information et à la communication.

Pour toutes ces raisons, je pense qu'une coiffure se fera toujours à deux, n'oubliez jamais ce constat. Pourquoi ?

***Parce qu'un client à moitié compris sera toujours un travail à moitié accompli.***

Ce livre a été conçu pour tous les coiffeurs, coiffeuses, stagiaires et apprenti(e)s désireux d'approfondir leurs connaissances linguistiques ainsi qu'aux débutants qui souhaitent connaître leur vocabulaire professionnel dans une deuxième langue. Car force est de constater que ce qui vous sera toujours utile, vous suivra tous les jours et tout au long de votre vie professionnelle.

Sébastien Coppeaux